

H

HOTEL DIRECTORY

A

- > **adaptadores e transformadores**
contacte a receção.
- > **aeroporto**
o aeroporto de lisboa encontra-se a 6km do hotel.
em condições normais de trânsito
recomenda-se a partida para o aeroporto 2h30 antes do voo.
contacte a receção para informações sobre serviços de transfer.
- > **água potável**
a água da torneira é potável.
contudo, devido à sua composição mineral,
recomendamos água engarrafada.
- > **alarme de incêndio**
todos os quartos estão equipados
com detetores de incêndio de alta sensibilidade.
o sistema de alarme será ativado
em caso de excesso de fumo no quarto.
todas as saídas de emergência estão sinalizadas
com iluminação própria. informe imediatamente a receção
se der conta de algum problema.
em caso de incêndio nunca use os elevadores.
- > **almofadas, lençóis e toalhas**
contacte o housekeeping.
- > **ar condicionado**
todos os quartos possuem regulador
de temperatura para o seu total conforto.
ao abrir a porta da varanda
o ar condicionado desliga-se automaticamente.

B

- > **bagagem**
contacte a receção.
- > **banho turco**
das 08h00 às 21h00.
acesso gratuito para hóspedes do hotel.
- > **bares**
bar de baixo : das 10h30 às 23h30,
sexta e sábado até às 00h00 (piso 0).
bar de cima : sazonal. das 11h00 às 18h00 no inverno,
até às 22h00 no verão (piso 8).
- > **berço**
contacte o housekeeping.
- > **borracha de água quente**
contacte o housekeeping.
- > **business centre**
aqui encontra terminal com acesso gratuito à internet (piso 0).

C

cabides



para cabides adicionais contacte o housekeeping.

cadeira de rodas



contacte a receção.

café e chá nos quartos



à sua disposição diariamente.
contacte o room service para reposição.
taxa de serviço aplicável.

cama extra



contacte o housekeeping.

câmbios



não fazemos câmbios no hotel,
contacte a receção para mais informação.

cartões de crédito



aceitamos os principais cartões de crédito.

cesto de piquenique



faça o seu pedido para o room service com 24h de antecedência.

chá da tarde



servido no bar de baixo das 16h00 às 17h00.
contacte a receção com 24 horas de antecedência.

chapéus de chuva



contacte a receção.

chave de quarto



contacte a receção caso perca a sua chave
ou esta deixe de funcionar.

check-out



a hora limite de saída do quarto é às 12h00.
se desejar prolongar, contacte a receção na véspera do
dia de partida de modo a verificar disponibilidade.

cheques pessoais



o hotel não aceita cheques pessoais.

cofre



no seu quarto encontrará um cofre gratuito à sua disposição.
o hotel não é responsável pelos objetos de valor
deixados nos quartos.

D

despertar



contacte a receção
ou programe o seu despertar no seu telefone.

dieta



preparamos menus especiais de dieta.
contacte room service.

E

- > **emergência na casa de banho**
em caso de emergência existe na banheira uma campainha acionada por um fio.
- > **energia**
a corrente disponível no seu quarto é de 220V.
por favor não use a tomada da casa de banho (destinada às máquinas de barbear e secadores) para outro efeito.
- > **esplanada**
das 10h30 às 23h30,
sexta e sábado até às 00h00 (piso 0).
- > **estacionamento**
garagem subterrânea disponível 24h mediante pagamento.
condicionado ao tamanho da viatura.

G

- > **gelo**
contacte o room service.
taxa de serviço aplicável
- > **ginásio**
à sua disposição gratuitamente,
das 07h00 às 22h00 (piso 8).

I

- > **internet**
todo o hotel tem acesso wifi gratuito.
no business centre encontra terminal de acesso à internet, também gratuito (piso 0).

J

- > **jornais**
consulte a lista de jornais disponíveis na receção.

L

lavandaria e limpeza a seco <

para informação sobre preços e horários, consulte a lista que se encontra no roupeiro do seu quarto. mais informações contacte housekeeping.

M

mensagens de voz <

contacte a receção.

minibar <

todos os quartos possuem minibar com bebidas e “snacks”. contacte o room service para reposição.

N

não fumadores <

de acordo com a lei portuguesa art.4. n 37/2007, todas as áreas interiores do hotel são “não fumadores”.

não incomodar <

se desejar não ser incomodado, coloque no lado de fora da sua porta o respetivo cartão de aviso. se desejar não ser incomodado por chamadas telefónicas, avise a receção.

P

pequeno-almoço <

no restaurante trato32, das 07h00 às 10h30 (sábados e domingos até às 11h00).

perdidos e achados <

contacte o housekeeping.

piscina <

piscina exterior com jatos e aquecida. acesso gratuito para hóspedes do hotel (piso 9) das 08h00 às 18h00 – inverno das 08h00 às 20h00 – verão.

primeiros socorros <

contacte a receção.

R

> restaurantes

trata32 (piso 0).

pequeno-almoço : das 07h00 às 10h30

(sábados e domingos até às 11h00).

almoço : das 12h30 às 15h00 (encerrado ao fim-de-semana).

jantar : das 19h00 às 22h30 (sexta e sábado até 23h00).

> room service

disponível 16 horas.

contacte o room service.

taxa de serviço aplicável

S

> sauna

das 08h00 às 21h00 (piso 8).

acesso gratuito para hóspedes do hotel.

> segurança

tomámos todas as precauções para

assegurar total conforto e segurança aos nossos hóspedes,

mas devemos estar sempre preparados para o inesperado.

Leia com atenção no capítulo final “para sua segurança”.

> sustentabilidade

entre nós, a sustentabilidade é uma máxima bem presente.

desenvolvemos a nossa ação de uma forma sustentável com a comunidade.

diariamente implementamos medidas de respeito ambiental,

social e económico . veja o nosso compromisso em www.portobay.com

T

> televisão

o hotel dispõe de canal interno e de smart TV.

> telefone

chamadas para o exterior :

marque o algarismo “0” antes do número*.

chamadas entre quartos :

marque o algarismo “8” antes do número do quarto.

todas as chamadas efetuadas no quarto para o exterior,

ficam registadas automaticamente

e os seus custos serão incluídos na fatura.

para qualquer informação suplementar ou tarifas,

contacte a receção.

> toalhas de piscina

encontram-se no seu quarto.

> transferes

contacte a receção.

SEGURANÇA

tomamos todas as precauções para assegurar total conforto e segurança aos nossos hóspedes mas devemos estar sempre preparados para o inesperado. Leia esta informação com atenção.

precauções

- . é proibido fumar em todo o interior do hotel.
- . não utilize os candeeiros para secar roupa.
- . não use utensílios elétricos para cozinhar.
- . certifique-se de que sabe desligar o sistema de ar condicionado.
- . desligue o ferro de engomar depois da sua utilização.

Lembre-se

- . a maioria dos acidentes ocorrem através da inalação de fumo ou de gases tóxicos.
- . mantenha-se sempre junto ao chão em presença de fumo.
- . não volte ao seu quarto para buscar objetos esquecidos.
- . não utilize o elevador em caso de incêndio.

se necessitar de atenção especial

- . se tiver problemas físicos avise a receção aquando da sua chegada ou então o mais rápido possível depois de chegar.

saídas de emergência

- . estão visíveis e marcadas com as letras “exit-saída”.
- . um plano indicando onde estão localizadas as saídas de emergência, extintores, mangueiras de incêndio e alarmes de incêndio, está afixado na porta do seu quarto.
- . em cada andar existe um painel na parede com informação sobre saídas de emergência.
- . em caso de fumo excessivo terá dificuldade em localizar as saídas de emergência, por isso o hotel recomenda que aprenda como encontrar e abrir a porta do quarto às escuras.
- . verifique a localização das saídas de emergência, extintores, mangueiras de incêndio e alarmes de incêndio no seu piso.
- . conte o número de portas de quarto entre a sua porta e pelo menos duas saídas de emergência.

alarme de incêndio

- . se soar o alarme de incêndio não entre em pânico.
- . feche a porta da varanda e a porta do quarto.
- . apalpe a porta e a maçaneta da porta com as costas da sua mão.
- . se a porta e maçaneta não se encontrarem quentes abra a porta com cuidado, mas esteja preparado para fechá-la imediatamente, se necessário.
- . se houver fumo no corredor fique o mais próximo do chão possível.
- . mova-se apoiado nas mãos e joelhos.
- . siga para a saída de emergência mais próxima sem usar o elevador.
- . se a saída se encontrar bloqueada, volte para o seu quarto.
- . se a porta ou maçaneta estiverem anormalmente quentes :
 - . não abra a porta e fique no seu quarto.
 - . consulte “se necessitar de ficar no seu quarto”.

- > **se encontrar um pequeno incêndio**
 - . não entre em pânico.
 - . apague-o.
 - . avise a recepção da sua ação.

- > **se encontrar um grande incêndio**
 - . não entre em pânico.
 - . ative o alarme de incêndio mais próximo.
 - . ligue para a recepção.
 - . deixe o hotel se possível, sem utilizar o elevador.
 - . feche a porta contra o incêndio se impossibilitado de deixar o seu quarto.
 - . consulte “se necessitar de ficar no seu quarto”.

- > **se um incêndio tiver início no seu quarto**
 - . não entre em pânico.
 - . evacue o seu quarto imediatamente.
 - . feche bem a porta ao sair.
 - . ative o alarme de incêndio.
 - . avise os quartos mais próximos.
 - . avise a recepção através do telefone mais próximo.
 - . dirija-se para local de segurança através das saídas de emergência sem usar o elevador.

- > **se necessitar de ficar no seu quarto**
 - . não entre em pânico.
 - . desligue o ar condicionado.
 - . feche a porta da varanda.
 - . encha a banheira com água.
 - . para servir de reservatório de segurança.
 - . telefone para a recepção a avisar a sua localização.
 - . com ajuda de toalhas e lençóis molhados.
 - . tape as frestas das portas e entradas de ar.
 - . retire os cortinados das janelas.
 - . se o fumo entrar no seu quarto, proteja a cabeça com um lençol molhado.
 - . se o ar ficar irrespirável com excesso de fumo, abra uma frincha na porta da varanda.
 - . se a porta da varanda não abrir e não houver fumo ou fogo vindo de um piso inferior, parta o vidro com uma cadeira ou gaveta.

esta informação foi concebida através de fontes especializadas. contudo, não invalida que outras medidas se revelem mais acertadas em idênticas condições ou circunstâncias.

A

adaptors and transformers <

please contact reception.

afternoon tea <

served in the bar de baixo from 4pm to 5pm.
please contact reception 24 hours in advance.

air conditioning <

all rooms have a thermostat for your full comfort.
when you open the balcony door
the air conditioning will switch off automatically.

airport <

lisbon airport is 6km from the hotel.
in normal traffic conditions
you are recommended to leave
for the airport 2h30 before your flight.
contact reception for information on transfer services.

alarm calls <

please contact reception
or set your alarm call on your telephone.

B

baggage <

please contact reception.

bars <

bar de baixo : from 10.30am to 11.30pm
friday and saturday until midnight (floor 0).
bar de cima : seasonal. from 11am to 6pm in winter
until 10.pm in summer (floor 8).

breakfast <

at the trato32 restaurant, from 7am to 10.30am
(saturdays and sundays until 11am).

business centre <

you will find a computer with
free internet access (floor 0).

C

- > **check-out**
rooms must be vacated by midday.
if you would like to check-out later on in the day,
please contact reception the day before your
departure day to check availability.
- > **coffee and tea in your room**
at your disposal daily.
please contact room service if you wish to refill.
service charges will apply.
- > **cot**
please contact housekeeping.
- > **credit cards**
all major credit cards accepted.
- > **currency exchange**
the hotel does not exchange currency,
please contact reception for more information.

E

- > **electricity**
the power available in your room is 220V.
please do not use the bathroom sockets for
anything else other than for shavers and hair dryers.
- > **emergency in the bathroom**
in the event of an emergency in the bathroom
there is a pull-cord alarm over the bath.
- > **extra bed**
please contact housekeeping.

F

fire alarm



all rooms are equipped with highly sensitive smoke detectors.
the alarm system will be activated in the event of
excess smoke in your room.
all emergency exits are indicated with their own lighting.
please inform reception immediately if you become aware of a problem.
never use elevators in the event of fire.

first aid



please contact reception.

G

gym



available free of charge between 7am and 10pm (floor 8).

H

hangers



for extra hangers please contact housekeeping.

hot water bottle



please contact housekeeping.

I

ice



please contact room service.
service charge will apply.

internet



free wifi access is available throughout the hotel.
in the business centre you can also use the computer with
internet access on floor 0 (also free of charge).

L

- > **laundry and dry cleaning**
for information on prices and opening times,
please consult the list which is placed in the wardrobe of your room.
for more information please contact housekeeping.
- > **lost and found**
please contact housekeeping.

M

- > **minibar**
all rooms have a minibar with drinks and snacks.
contact room service to replace items.

N

- > **newspapers**
please consult the list of newspapers available at reception.
- > **non-smokers**
in accordance with portuguese law (article 4 law no. 37/2007),
smoking is prohibited in all of the hotel's indoor areas.

P

- > **parking**
underground parking is available 24 hours on a daily fee.
depending on the size of the vehicle.
- > **personal cheques**
the hotel does not accept personal cheques.
- > **picnic hamper**
request one from room service
at least 24 hours in advance.
- > **pillows, sheets and towels**
please contact housekeeping.
- > **pool**
outdoor heated pool with jets. free access for hotel guests (floor 9)
from 8am to 6pm - winter. from 8am to 8pm - summer.
- > **pool towels**
pool towels are available in the rooms.

R

restaurants



trato32 (floor 0).

breakfast : from 7am to 10.30am
(saturdays and sundays until 11am).

lunch : from 12.30pm to 3pm (closed on weekends).

dinner: from 7pm to 10.30pm
(friday and saturday until 11pm).

room key



please contact reception in the event of a lost
or malfunctioning key

room service



available 16 hours a day. please contact room service.
service charges will apply.



S



safe

in your room you will find a free safe at your disposal.
the hotel is not responsible for valuables
left in rooms.



safety

we have taken every precaution to ensure our guests
total comfort and safety, but we must always be prepared
for the unexpected. please read the information carefully,
particularly the final section : 'for your safety'.

sauna

from 8am to 9pm (floor 8).
free access for hotel guests.



sustainability



among us, sustainability is an ever present maxim.
we've developed our activity in a sustainable way with the community.
on a daily basis we implement measures of an environmental,
economic and social respect. see our commitment at www.portobay.com

T

- > **telephone**
outside calls :
dial '0' before the number*.
calls between rooms :
dial '8' before the room number.
all calls made from your room to an external line are automatically registered and the cost will be included in the bill.
for additional information or rates,
please call the reception desk
- > **television**
the hotel has an internal channel and smart TV.
- > **terrace**
from 10.30am to 11.30pm,
friday and saturday until midnight (floor 0).
- > **transfers**
please contact reception.
- > **turkish bath**
from 8am to 9pm (floor 8).
free for hotel guests.

U

- > **umbrellas**
please contact reception.

V

- > **voice messages**
please contact reception.

W

- > **wheel chairs**
please contact reception.

SAFETY

we have taken every precaution to ensure our
guests total comfort and safety,
but we must always be prepared for the unexpected.
please read this information carefully.

precautions



- . smoking is not allowed anywhere inside the hotel.
- . do not use the lamps to dry clothes.
- . do not use electric utensils to cook.
- . check that you know how to switch off the air conditioning system.
- . switch off the iron after use.

remember



- . most injuries occur due to inhalation of smoke or toxic gases.
- . if there is smoke, stay close to the ground.
- . do not go back to your room to retrieve objects you have left behind.
- . do not use lifts in the event of fire.

if you need special help



- . if you have any physical difficulties, please inform reception upon arrival or as soon as possible afterwards.

emergency exits



- . emergency exits are clearly marked by signs that read 'exit-saída'.
- . a plan indicating the location of emergency exits, fire extinguishers, fire hoses and fire alarms is posted on the door of your room.
- . there is a panel on the wall of each floor showing information about the emergency exits.
- . in the event of excessive smoke, it may be difficult to find the emergency exits, so the hotel advises you to learn how to find and open the room door in the dark.
- . check the location of the emergency exits, fire extinguishers, fire hoses and fire alarms on your floor.
- . count the number of room doors between your door and at least two emergency exits.

fire alarm



- . if the fire alarm sounds, do not panic.
- . close the balcony door and your room door.
- . feel the door and door handle with the back of your hand.
- . if the door and door handle do not feel hot, open the door carefully but be ready to close it immediately if necessary.
- . if there is smoke in the corridor, stay as close to the floor as possible.
- . move on your hands and knees.
- . head for the nearest emergency exit without using the lift.
- . if the exit is blocked, return to your room.
- . if the door or handle are unusually hot : do not open the door and stay in your room. see 'if you need to stay in your room'.

- > **if you find a small fire**
 - . do not panic.
 - . put it out.
 - . inform reception about what happened.

- > **if you find a large fire**
 - . do not panic.
 - . activate the nearest fire alarm.
 - . call reception.
 - . leave the hotel if possible, without using the lift.
 - . close the door against the fire to stop it spreading to your room.
 - . check the 'if you need to stay in your room' information.

- > **if a fire starts in your room**
 - . do not panic.
 - . evacuate the room immediately.
 - . close the door firmly when you leave.
 - . activate the nearest fire alarm.
 - . warn the occupants of nearby rooms.
 - . warn reception using the nearest phone.
 - . go to a place of safety using the emergency exits and not using the lifts.

- > **if you need to stay in your room**
 - . do not panic.
 - . switch off the air conditioning.
 - . close the balcony door.
 - . fill the bath with water.
 - . to serve as an emergency firefighting supply.
 - . phone reception and inform them of your location.
 - . using wet towels and sheets.
 - . cover the cracks of the doors and air vents.
 - . take the curtains from the windows.
 - . if smoke enters your room, protect your head with a wet towel.
 - . if you can no longer breathe the air because of smoke, open the balcony door slightly.
 - . if the balcony door does not open and there is no smoke or fire coming from a lower floor, break the glass with a chair or drawer.

this information was put together from expert sources.
however, it does not mean that other measures
are not more suitable in similar situations or conditions.

A

Adapter und Netzteile



Wenden Sie sich bitte an die Rezeption.

B

Babysitting



Wenden Sie sich bitte 24 Stunden im Voraus an die Rezeption.

Badetücher



Befinden sich auf Ihrem Zimmer.

Bars



bar de baixo : von 10:30 bis 23:30 Uhr,
Freitag und Samstag bis 00:00 Uhr (Erdgeschoss).
bar de cima : saisonal von 11:00 bis 18:00 Uhr im Winter,
bis 22:00 Uhr im Sommer (8. Stock).

Bitte nicht stören



Wenn Sie nicht gestört werden möchten,
bringen Sie bitte das entsprechende Hinweisschild
an der Außenseite Ihrer Zimmertür an.
Falls Sie keine Anrufe empfangen möchten,
wenden Sie sich bitte an die Rezeption.

Business Center



Hier stehen Ihnen Arbeitsplätze mit kostenlosem
Internetzugang zur Verfügung (Erdgeschoss).

C

Check-out



Sie müssen das Zimmer bis spätestens 12:00 Uhr verlassen.
Wenn Sie länger auf Ihrem Zimmer bleiben möchten,
wenden Sie sich am Vorabend bitte an die Rezeption,
um die Verfügbarkeit zu überprüfen.

D

Diätmenüs



Wir bereiten spezielle Diätmenüs für Sie zu.
Wenden Sie sich bitte an den Zimmerservice.

E

- > **Eis**
Wenden Sie sich bitte an den Zimmerservice.
Gegen Servicegebühr.
- > **Erste Hilfe**
Wenden Sie sich bitte an die Rezeption.

F

- > **Fernsehen**
Das Hotel verfügt über einen internen Kanal
sowie Smart TV.
- > **Feueralarm**
Alle Zimmer verfügen über hochempfindliche Brandmelder.
Das Alarmsystem wird aktiviert,
wenn im Zimmer übermäßig viel geraucht wird.
Alle Notausgänge sind separat
mit einer Notbeleuchtung gekennzeichnet.
Informieren Sie umgehend die Rezeption,
wenn Sie irgendwelche Probleme feststellen.
Benutzen Sie im Brandfall niemals die Aufzüge.
- > **Fitnessraum**
Kostenlose Nutzung von 07:00 bis 22:00 Uhr (8. Stock).
- > **Flughafen**
Der Lissabon Flughafen liegt nur 6 km vom Hotel entfernt.
Bei normalem Verkehr empfehlen wir,
2,5 Stunden vor dem Abflug zum Flughafen zu fahren.
Für Informationen zu Transfers wenden
Sie sich bitte an die Rezeption.
- > **Fundsachen**
Wenden Sie sich bitte an den Reinigungsdienst.
- > **Frühstück**
Von 07:00 bis 10:30 Uhr
[Samstag und Sonntag bis 11:00 Uhr]
im Restaurant Trato32.

G

- > **Geldwechsel**
Im Hotel wird kein Geld gewechselt.
Für weitere Informationen wenden Sie
sich bitte an die Rezeption.
- > **Gepäck**
Wenden Sie sich bitte an die Rezeption.

I

Internet



Das gesamte Hotel verfügt über kostenloses WLAN. Im Business Center befinden sich Arbeitsplätze mit Internetanschluss, die Sie ebenfalls kostenlos nutzen können (Erdgeschoss).

K

Kaffee und Tee auf den Zimmern



Stehen täglich zur Verfügung. Zum Auffüllen wenden Sie sich bitte an den Zimmerservice. Gegen Servicegebühr.

Kinderbetten



Wenden Sie sich bitte an den Reinigungsdienst.

Kissen, Bettwäsche und Handtücher



Wenden Sie sich bitte an den Reinigungsdienst. Reinigungsdienst.

Kleiderbügel



Für zusätzliche Kleiderbügel wenden Sie sich bitte an den Reinigungsdienst.

Klimaanlage



Alle Zimmer sind für Ihren vollen Komfort mit eigenen Temperaturreglern ausgestattet. Wenn Sie die Balkontür öffnen, schaltet sich die Klimaanlage automatisch ab.

Kreditkarten



Wir akzeptieren die gängigsten Kreditkarten.

M

Minibar



Alle Zimmer verfügen über eine Minibar mit Getränken und Snacks. Zum Auffüllen wenden Sie sich bitte an den Zimmerservice.

N

> Nachhaltigkeit

Das Thema Nachhaltigkeit ist für uns immer aktuell. Wir üben unsere Tätigkeit in zukunfts-fähiger Weise mit der Gemeinschaft. Tagtäglich setzen wir neue Maßnahmen um, mit denen wir unserer Verantwortung beim Umweltschutz sowie im sozialen und wirtschaftlichen Bereich gerecht werden. Unsere Verpflichtung finden Sie im www.portobay.com.

> Nachmittagstee

Wird in der bar de baixo im Erdgeschoss von 16:00 bis 17:00 Uhr serviert. Bei Interesse wenden Sie sich bitte 24 Stunden im Voraus an die Rezeption.

> Nichtraucher

Nach Art. 4 des portugiesischen Gesetzes Nr. 37/2007 ist das Rauchen in allen Innenbereichen des Hotels verboten.

> Notfall im Badezimmer

Für Notfälle im Badezimmer befindet sich ein Zugtaster über der Badewanne, um den Notruf auszulösen.

P

> Parkplatz

Tiefgarage rund um die Uhr gegen Gebühr verfügbar. Nutzung von der Fahrzeuggröße abhängig.

> Persönliche Schecks

Das Hotel akzeptiert keine persönlichen Schecks.

> Picknickkorb

Bestellen Sie den Korb beim Zimmerservice 24 Stunden im Voraus.

R

Regenschirme

Wenden Sie sich bitte an die Rezeption.

Restaurants

Trato32 (Erdgeschoss). Frühstück :
von 07:00 bis 10:30 Uhr (Samstag und Sonntag bis 11:00 Uhr).
Mittagessen : von 12:30 bis 15:00 Uhr (geschlossen am Wochenende).
Abendessen : von 19:00 bis 22:30 Uhr
(Freitag und Samstag bis 23:00 Uhr).

Rollstühle

Wenden Sie sich bitte an die Rezeption.

S

Safe

Auf Ihrem Zimmer steht Ihnen ein kostenloser
Safe zur Verfügung. Das Hotel übernimmt keine Haftung
für Wertgegenstände, die Sie in Ihrem Zimmer zurücklassen.

Sauna

Von 08:00 bis 21:00 Uhr (8. Stock).
Kostenloser Zutritt für Hotelgäste.

Schwimmbad

Beheiztes Schwimmbecken mit Wasserdüsen im Freien.
Kostenloser Zutritt für Hotelgäste
von 08:00 bis 18:00 Uhr im Winter
und von 08:00 bis 20:00 Uhr im Sommer (9. Stock).

Sicherheit

Wir haben alle erforderlichen Vorsichtsmaßnahmen
zur Gewährleistung des Komforts
und der Sicherheit unserer Gäste getroffen.
Trotzdem sollte man auf das Unerwartete vorbereitet sein.
Lesen Sie deshalb bitte das letzte Kapitel
„Für Ihre Sicherheit“ aufmerksam durch.

Sprachnachrichten

Wenden Sie sich bitte an die Rezeption.

Strom

Die Netzspannung in Ihrem Zimmer beträgt 220V.
Bitte verwenden Sie die im Badezimmer angebrachte Steckdose (für
Rasierapparate und Haartrockner)
nur für ihren vorgesehenen Zweck.

T

> Telefon

Externe Anrufe : Wählen Sie vor der Telefonnummer* die Null.

Anrufe zwischen Zimmern : Wählen Sie vor der gewünschten Zimmernummer die Nummer „8“.

Alle vom Zimmer getätigten externen Anrufe werden automatisch registriert.

Die entsprechenden Kosten werden dann auf die Hotelrechnung gesetzt.

Für weitere Informationen oder Preisauskünfte wenden Sie sich bitte an die Rezeption.

> Terrasse

Geöffnet von 10:30 bis 23:30 Uhr,

Freitag und Samstag bis 00:00 Uhr (Erdgeschoss).

> Transfers

Wenden Sie sich bitte an die Rezeption.

> Trinkwasser

Das Leitungswasser im Hotel ist trinkbar.

Aufgrund seiner mineralischen Zusammensetzung empfehlen wir jedoch, Mineralwasser in Flaschen zu trinken.

> Türkisches Bad

Von 08:00 bis 21:00 Uhr (8. Stock). Freier Zugang für Hotelgäste.

W

> Wärmflasche

Wenden Sie sich bitte an den Reinigungsdienst.

> Wäscherei und Trockenreinigung

Preise und Arbeitszeiten finden Sie auf der Liste im Kleiderschrank Ihres Zimmers.

Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an den Reinigungsdienst.

> Weckdienst

Wenden Sie sich bitte an die Rezeption oder programmieren Sie den Wecker auf Ihrem Telefon.

Z

> Zeitungen

Wenden Sie sich an die Rezeption für eine Liste der verfügbaren Zeitungen.

> Zimmerservice

Gegen Servicegebühr 16 Stunden pro Tag verfügbar. Für Bestellungen wählen Sie bitte die entsprechende Nummer.

> Zimmerschlüssel

Sollten Sie Ihre Schlüsselkarte verlieren oder diese nicht mehr funktionieren, wenden Sie sich bitte an die Rezeption.

> Zustellbetten

Wenden Sie sich bitte an den Reinigungsdienst.

FÜR IHRE SICHERHEIT

Wir haben alle erforderlichen Vorsichtsmaßnahmen zur Gewährleistung des Komforts und der Sicherheit unserer Gäste getroffen. Trotzdem sollte man auf das Unerwartete vorbereitet sein. Lesen Sie deshalb diese Informationen sorgfältig durch.

Vorsichtsmaßnahmen

- . Das Rauchen ist in allen Innenbereichen des Hotels verboten.
- . Verwenden Sie niemals die Lampen, um Kleidung zu trocknen.
- . Verwenden Sie keine elektrischen Geräte zum Kochen.
- . Stellen Sie sicher, dass Sie wissen, wie die Klimaanlage ausgeschaltet wird.
- . Schalten Sie das Bügeleisen nach Gebrauch wieder aus.

Vergessen Sie nicht

- . Die meisten Unfälle entstehen durch Einatmen von Rauch oder giftigen Gasen.
- . Bleiben Sie bei Rauch immer dicht am Boden.
- . Gehen Sie nicht auf Ihr Zimmer zurück, um vergessene Gegenstände zu holen.
- . Benutzen Sie im Brandfall niemals den Aufzug.

Notausgänge

- . Die Notausgänge sind sichtbar und mit dem Wortlaut «Exit–Salida» gekennzeichnet.
- . An der Tür Ihres Zimmers befindet sich ein Notfallplan, der anzeigt, wo sich die Notausgänge, Feuerlöscher, Löschschläuche und Feuermelder befinden.
- . Auf jeder Etage gibt es eine Informationstafel, auf welcher die Notausgänge angezeigt werden.
- . Da Sie bei übermäßiger Rauchentwicklung Schwierigkeiten haben könnten, zu den Notausgängen zu gelangen, empfiehlt das Hotel, zu lernen, die Zimmertür im Dunklen zu finden und zu öffnen.
- . Überprüfen Sie den Standort der Notausgänge, Feuerlöscher, Löschschläuche und Feuermelder auf Ihrer Etage.
- . Zählen Sie die Anzahl der Zimmertüren, die sich zwischen Ihrer Zimmertür und mindestens zwei der Notausgänge befinden.

Feueralarm

- . Geraten Sie nicht in Panik, wenn der Feueralarm ausgelöst wird.
- . Schließen Sie die Balkon- und die Zimmertür.
- . Berühren Sie die Zimmertür und ihren Türgriff mit Ihrem Handrücken.
- . Sollten der Türgriff und die Zimmertür nicht heiß sein, öffnen Sie die Tür vorsichtig.
- . Seien Sie jedoch darauf vorbereitet, die Tür ggf. schnell wieder schließen zu müssen.
- . Sollte sich Rauch auf dem Korridor befinden, bleiben Sie so nah wie möglich am Boden.
- . Bewegen Sie sich auf Händen und Knien vorwärts.
- . Suchen Sie den nächsten Notausgang auf, ohne den Aufzug zu benutzen.
- . Sollte der Notausgang blockiert sein, gehen Sie wieder auf Ihr Zimmer zurück.
- . Sollten die Zimmertür oder der Türgriff ungewöhnlich heiß sein: Verlassen Sie in diesem Fall Ihr Zimmer nicht. Folgen Sie den Anweisungen des Abschnitts „Wenn ich auf dem Zimmer bleiben“

- > **Sollten Sie einen kleinen Brand entdecken**
 - . Geraten Sie nicht in Panik.
 - . Löschen Sie das Feuer.
 - . Informieren Sie die Rezeption über den Vorfall.

- > **Sollten Sie einen großen Brand entdecken**
 - . Geraten Sie nicht in Panik.
 - . Lösen Sie den Feueralarm aus.
 - . Rufen Sie die Rezeption an.
 - . Verlassen Sie, wenn möglich, das Hotel, ohne den Aufzug zu benutzen.
 - . Sollten Sie Ihr Zimmer nicht verlassen können, schließen Sie die Zimmertür, um sich vor dem Feuer abzuschildern.
 - . Folgen Sie den Anweisungen unter „Wenn ich auf dem Zimmer bleiben soll.“

- > **Sollte auf Ihrem Zimmer ein Brand ausbrechen**
 - . Geraten Sie nicht in Panik.
 - . Evakuieren Sie unverzüglich Ihr Zimmer.
 - . Schließen Sie nach dem Verlassen des Zimmers die Tür.
 - . Lösen Sie den Feueralarm aus.
 - . Informieren Sie die anliegenden Zimmer.
 - . Informieren Sie die Rezeption über das nächstliegende Telefon.
 - . Begeben Sie sich durch die Notausgänge an einen sicheren Ort, ohne den Aufzug zu benutzen.

- > **Wenn ich auf dem Zimmer bleiben soll**
 - . Geraten Sie nicht in Panik.
 - . Schalten Sie die Klimaanlage aus.
 - . Schließen Sie die Balkontür.
 - . Füllen Sie als Sicherheitsvorkehrung die Badewanne mit Wasser.
 - . Rufen Sie die Rezeption an, um Ihren Standort bekanntzugeben.
 - . Dichten Sie die Türritzen und Lüftungseinlässe mit Hilfe von nassen Handtüchern und Leintüchern ab.
 - . Entfernen Sie die Vorhänge von den Fenstern.
 - . Sollte Rauch in Ihr Zimmer gelangen, schützen Sie Ihren Kopf mit einem nassen Tuch.
 - . Sollten Sie durch den vielen Rauch nicht mehr atmen können, öffnen Sie die Balkontür einen Spalt breit.
 - . Sollten Sie nicht in der Lage sein, die Balkontür zu öffnen, und kein Rauch oder Feuer aus den unteren Etagen kommen, schlagen Sie das Glas mit einem Stuhl oder einer Schublade ein.

- > **Wenn Sie besondere Aufmerksamkeit benötigen**
 - . Sollten Sie körperliche Probleme haben, benachrichtigen Sie bitte die Rezeption vor Ihrer Ankunft oder unmittelbar danach.

Diese Informationen wurden von Fachexperten zusammengestellt.

Das schließt jedoch nicht aus, dass andere Maßnahmen unter denselben Bedingungen und Umständen sich als besser geeignet erweisen

A

adaptateurs et transformateurs



contactez la réception.

aéroport



l'aéroport de lisbonne se trouve à 6 km de l'hôtel.
en conditions de circulation normale
il est conseillé de partir de l'hôtel 2h30 avant le vol.
contactez la réception pour de plus amples
informations sur les services de navette.

alarme d'incendie



toutes les chambres sont équipées
de détecteurs d'incendie haute sensibilité.
le système d'alarme s'activera
en cas de fumée excessive dans la chambre.
toutes les issues de secours sont signalées
par des panneaux lumineux appropriés.
informez immédiatement la réception
si vous constatez le moindre problème.
en cas d'incendie, n'empruntez jamais les ascenseurs.

B

babysitting



contactez la réception 24 heures à l'avance.

bagages



contactez la réception.

bars



bar de baixo : de 10h30 à 23h30,
vendredi et samedi jusqu'à minuit (rez-de-chaussée).
bar de cima : saisonnier, de 11h00 à 18h00 en hiver,
jusqu'à 22h00 en été (8e étage).

berceau



contactez l'entretien ménager.

blanchisserie et pressing



pour toute information sur les tarifs et horaires,
consultez la liste qui se trouve disponible dans la chambre.
veuillez contacter l'entretien ménager pour
de plus amples informations.

business center



vous trouverez ici des points d'accès internet gratuits
(rez-de-chaussée).

C

- > **café et thé dans les chambres**
mis à votre disposition tous les jours, contactez le room service pour un réapprovisionnement.
taxe de service applicable.
- > **cartes de crédit**
nous acceptons les principales cartes de crédit.
- > **change de devises**
nous n'assurons pas de service de change à l'hôtel,
contactez la réception pour de plus amples informations.
- > **check-out**
l'heure limite pour quitter la chambre est fixée à 12h00.
si vous souhaitez partir plus tard,
contactez la réception la veille du jour de
votre départ afin de vérifier la disponibilité.
- > **chèques personnels**
l'hôtel n'accepte pas les chèques personnels.
- > **cintres**
contactez le service de nettoyage si vous
avez besoin de cintres supplémentaires.
- > **clé de la chambre**
contactez la réception si vous perdriez votre
clé ou si elle ne fonctionne plus.
- > **climatisation**
toutes les chambres disposent d'un
thermostat pour votre confort total.
lorsque l'on ouvre la porte du balcon,
la climatisation s'éteint automatiquement.
- > **coffre-fort**
dans votre chambre se trouve un
coffre-fort gratuit mis à votre disposition.
l'hôtel n'assume aucune responsabilité quant aux
objets de valeur laissés dans la chambre.

D

- > **durabilité**
chez nous, la durabilité est une maxime bien présente.
nous développons notre activité d'une façon durable avec la communauté.
tous les jours, nous mettons en place des mesures à caractère
environnemental, social et économique.
découvrez notre [compris en www.portobay.com](http://www.portobay.com).

E

eau potable



l'eau du robinet est potable.
cependant, en raison de sa composition minérale,
nous recommandons l'eau en bouteille.

énergie



le courant disponible dans votre chambre est de 220V.
veuillez ne pas utiliser la prise de la salle de bain destinée
aux rasoirs et aux sècheurs à d'autres fins.

F

fauteuil roulant



contactez la réception.

G

glçons



contactez le room service. taxe de service applicable.

H

hammam



de 08h00 à 21h00 (8e étage).
accès gratuit pour les clients de l'hôtel

I

internet



tout l'hôtel dispose d'un accès gratuit au wi-fi.
des points d'accès internet gratuits se trouvent
dans le business centre (rez-de-chaussée).

J

- > **journaux**

consultez la liste des journaux disponibles à la réception.

L

- > **lit supplémentaire**

contactez l'entretien ménager.

M

- > **messages vocaux** contactez la réception.

- > **minibar**

toutes les chambres possèdent
un minibar avec des boissons et des « snacks ».
contactez le room service pour le réapprovisionnement.

N

- > **navette** contactez la réception.

- > **ne pas déranger**

si vous ne voulez pas être dérangé,
accrochez à la porte de votre
chambre la pancarte prévue à cet effet.
si vous ne voulez pas être dérangé
par des appels téléphoniques, prévenez la réception.

- > **non fumeurs**

conformément à la loi portugaise, art.4. n 37/2007,
toutes les zones intérieures de l'hôtel sont non fumeurs.

O

- > **objets perdus**

contactez l'entretien ménager.

- > **oreillers, draps et serviettes**

contactez l'entretien ménager.

P

panier pique-nique



prenez votre commande auprès du room service 24h à l'avance.

parapluies



contactez la réception.

petit-déjeuner



au restaurant trato32, de 07h00 à 10h30
(samedi et dimanche jusqu'à 11h00).

piscine



piscine extérieure chauffée à remous.
accès gratuit pour les clients de l'hôtel (9e étage),
de 08h00 à 20h00 – en hiver
de 08h00 à 20h00 – en été

premiers secours



contactez la réception.

R

régime



nous préparons des menus spéciaux de régime.
contactez le room service.

restaurants



trato32 (rez-de-chaussée).
petit-déjeuner : de 07h00 à 10h30
(samedi et dimanche jusqu'à 11h00).
déjeuner : de 12h30 à 15h00 (fermé dans le week-end).
dîner : de 19h00 à 22h30
(vendredi et samedi jusqu'à 23h00).

réveil



contactez la réception ou
programmez votre réveil sur votre téléphone.

room service



disponible 16 heures par jour. contactez le room service.
frais de service applicables.

S

- > **sac d'eau chaude**
contactez l'entretien ménager.
- > **salle de sport**
mise gratuitement à votre disposition,
de 07h00 à 22h00 (étage 8).
- > **sauna** de 08h00 à 21h00 (8e étage).
accès gratuit pour les clients de l'hôtel.
- > **sécurité**
nous prenons toutes les précautions nécessaires
pour assurer une sécurité et un confort total à nos clients,
mais il faut toujours être prêt à faire face à l'imprévu.
lisez attentivement ces informations
dans le dernier chapitre « pour votre sécurité ».
- > **serviettes pour la piscine**
vous les trouvez dans votre chambre.
- > **stationnement**
parking souterrain payant disponible 24h/24,
selon la taille du véhicule.

T

- > **téléphone**
appels vers l'extérieur : composez le « 0 » avant le numéro*.
appels entre chambres : composez le « 8 » avant le numéro de chambre.
tous les appels effectués de la chambre vers l'extérieur
sont automatiquement enregistrés et les frais
correspondants sont compris dans la facture.
pour tout renseignement complémentaire ou information concernant les
tarifs, contactez la réception.
- > **télévision**
l'hôtel dispose d'une chaîne interne et de smart TV.
- > **terrasse** de 10h30 à 23h30,
vendredi et samedi jusqu'à 00h00 (rez-de-chaussée).
- > **thé de l'après-midi**
servi au bar de baixo de 16h00 à 17h00.
contactez la réception 24 heures à l'avance.

U

- > **urgence dans la salle de bain**
en cas d'urgence dans la salle de bain,
la baignoire est équipée d'une sonnette
avec un cordon tirette d'appel.

nous prenons toutes les précautions nécessaires pour assurer une sécurité et un confort total à nos clients, mais il faut toujours être prêt à faire face à l'imprévu. lisez ces informations avec attention.

précautions

- . il est interdit de fumer dans toutes les zones intérieures de l'hôtel.
- . n'utilisez pas les lampes pour sécher du linge.
- . n'utilisez pas d'ustensiles électriques pour cuisiner.
- . veillez à bien éteindre le système de climatisation.
- . éteignez le fer à repasser après l'avoir utilisé.

n'oubliez pas

- . la plupart des accidents sont dus à l'inhalation de fumée ou de gaz toxiques.
- . restez toujours près du sol en présence de fumée.
- . ne retournez pas dans votre chambre pour y chercher des objets oubliés.
- . n'utilisez pas l'ascenseur en cas d'incendie.

si vous avez besoin d'une attention particulière

- . si vous avez des problèmes physiques, informez-en la réception dès votre arrivée ou alors le plus tôt possible après votre arrivée.

sorties de secours

- . elles sont visibles et affichent les mots « exit-saïda ».
- . un plan indiquant où sont situées les sorties de secours, les extincteurs, les manches d'incendie et les alarmes d'incendie figure sur la porte de votre chambre.
- . à chaque étage, un panneau accroché sur le mur comprend des informations sur les sorties de secours.
- . en cas de fumée excessive, il vous sera difficile de localiser les sorties de secours, l'hôtel vous recommande donc d'apprendre à trouver et ouvrir la porte de la chambre dans l'obscurité.
- . vérifiez l'emplacement des sorties de secours, extincteurs, manches d'incendie et alarmes d'incendie de votre étage.
- . comptez le nombre de portes de chambres entre votre porte et au moins deux sorties de secours.

alarme d'incendie

- . si l'alarme d'incendie retentit, ne paniquez pas.
- . fermez la porte du balcon et la porte de la chambre.
- . touchez la porte et la poignée de la porte avec le dos de votre main.
- . si la porte et la poignée de porte ne sont pas chaudes, ouvrez la porte prudemment mais soyez prêt à la fermer immédiatement si nécessaire.
- . s'il y a de la fumée dans le couloir, baissez-vous le plus près possible du sol.
- . déplacez-vous sur vos mains et genoux.
- . dirigez-vous vers l'issue de secours la plus proche sans emprunter l'ascenseur.
- . si la sortie est bloquée, retournez dans votre chambre.
- . si la porte ou la poignée sont anormalement chaudes : n'ouvrez pas la porte et restez dans votre chambre. consultez la section « si vous devez rester dans votre chambre ».

- > **si vous remarquez un petit incendie**
 - . ne paniquez pas.
 - . éteignez-le.
 - . prévenez la réception de votre intervention.

- > **si vous remarquez un grand incendie**
 - . ne paniquez pas.
 - . activez l'alarme incendie la plus proche.
 - . appelez la réception.
 - . quittez l'hôtel si possible, sans utiliser l'ascenseur.
 - . fermez la porte contre l'incendie s'il vous est impossible de quitter votre chambre.
 - . consultez « si vous devez rester dans votre chambre »

- > **si un incendie se déclare dans votre chambre**
 - . ne paniquez pas.
 - . évacuez votre chambre immédiatement.
 - . fermez bien la porte en sortant.
 - . activez l'alarme d'incendie.
 - . prévenez les chambres voisines.
 - . prévenez la réception au moyen du téléphone le plus proche.
 - . dirigez-vous vers un lieu sûr en empruntant les issues de secours sans utiliser l'ascenseur.

- > **si vous devez rester dans votre chambre**
 - . ne paniquez pas.
 - . éteignez la climatisation.
 - . fermez la porte du balcon.
 - . remplissez la baignoire d'eau
 - . qui servira de réservoir de sécurité.
 - . appelez la réception pour les informer de votre localisation.
 - . avec des serviettes et des draps mouillés
 - . couvrez les interstices des portes et les entrées d'air.
 - . ôtez les rideaux des fenêtres.
 - . si de la fumée entre dans votre chambre, protégez votre tête avec un drap mouillé.
 - . si l'air devient irrespirable à cause de l'excès de fumée, entre-ouvrez la porte du balcon.
 - . si la porte du balcon ne s'ouvre pas et s'il n'y a pas de fumée ou de feu provenant d'un étage inférieur, cassez la vitre à l'aide d'une chaise ou d'un tiroir.



WWW.PORTOBAY.COM

